

关于契丹小字的字素排列法

吉池 孝一

1. 文字单位的层次

无论是表音文字或表意文字，其文字单位都有四个层次，我称之为“字素”、“表字字素群”、“表音节字素群”和“表意字素群”。一个文字体系中反复出现且有一定的音或意的最小文字成分，称之为“字素”。“表字字素群”就是一般所说的“字”。该单位很难下客观的定义，通过文字使用的实践或文字教育，在我们的观念里自然形成的，也就是在字母表中所能看到的单位。“表音节字素群”是将“字素”结合起来构成音节的单位。“表意字素群”是将字素结合起来构成的最小表意单位，相当于词素和词汇。现行的朝鲜文字中具备这四个文字单位。例如：“ㅏㅑㅓㅕ”是“字素”、“ㅏㅑㅓㅕ”是“表字字素群”¹、“ㅑ”是“表音节字素群”、“ㅑㅓㅕ(书)”是“表意字素群”。“表音节字素群”的字素结合形式与“表意字素群”的字素结合形式在表面上一样，但“表意字素群”是在其单位的前后用空隙(ㅑ)来间隔开。从字素的排列来看，在这四个层次之中，“表音节字素群”(汉字的表字字素群等于表音节字素群和表意字素群)和“表意字素群”(以下都省略“ ”号)是分析的主要对象²。

2. 字素的排列类型

关于字素的排列类型，中村雅之先生以前在中村(2008)(2010)中提过。他认为字素的排列有两种类型。一种是“直线前进的排列(linear)”类型，包括拉丁文字、阿拉伯文字和八思巴文字等在内。拉丁文字等的字素是从左到右横写，阿拉伯文字的辅音字素是从右到左横写同时元音符号放在辅音字母的上下，八思巴文字是从上到下竖写，虽然这些文字的字素排列方向都不一样，但都是直线前进(linear)的。另外一种“蜿蜒前进”的类型，包括汉字、西藏文字、契丹小字、朝鲜文字等在内。从汉字的字素排列来讲，其字素的排列(笔顺)是先左后右从上到下。例如：“妹”等是“左→右”、“妾”等是“上→下”、“婆”等是“左→右→下”。中村(2008)(2010)称之为“蜿蜒前进的排列”类型。

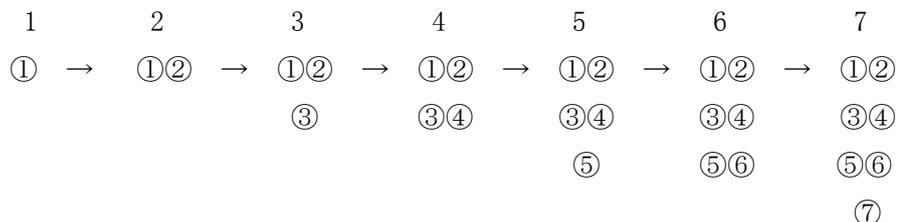
3. 契丹小字的字素排列

契丹小字是一种表音文字。关于其字素(一般称之为“原字”)是属于音素文字，还是音节文字，或者兼有音素和音节的性质，专家的意见并不一致。但无论怎样，都是将表音字素进行排列从而构成单位的。排列字素时，先左后右从上到下，是跟汉字一样的所谓“蜿蜒前进的排列”。但没有表音节字素群，只有竖着写的表意字素群(词)。其字素的主要扩张类型

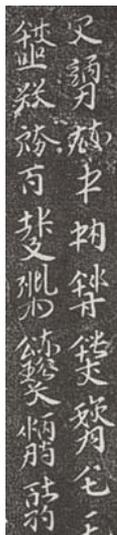
1 “ㅓㅕ”也是表字字素群，这里为了方便起见，不提。

2 关于四个层次的定义请参考吉池孝一(2003)。关于朝鲜文字ㅑ的举例是参照中村雅之(2010)。

如下³:



关于词与词之间的界限，在《宣懿哀册》、《道宗哀册》等资料中比较明显。在这些资料中词与词之间的界限是用空隙（#）来区分的。但在《故耶律氏铭石》、《萧仲恭墓志》等资料中不太明显，词与词之间的空隙（#）有时不太清楚。如果词是由三个、五个、七个字素（“原字”）组成的话，最后一个字素（“原字”）居于中间，所以在形式上与后面的词容易区分，即使没有空隙（#）也没有问题。如果词是由两个、四个、六个字素（“原字”）组成，且词与词之间的空隙（#）不太明显的话，与后面的表意字素群（词）很难区分，此时我们需要根据表意字素群（词）的结构来进行判断。



《宣懿哀册》辽宁省博物馆（2000）



《故耶律氏铭石》中国历史博物馆（2002）

词与词用空隙（#）来间隔开是契丹小字的创制者迭刺跟回鹘人学的主要字素构成法之一⁴。迭刺所学的回鹘人的文字，一般认为是回鹘文字，但是有些学者认为是突厥文字。回鹘文字是一种音素文字，早期的回鹘文字是从右到左横写的，后期改为竖写。字行是从左到右。

³ 还有以下构词法：

①	①	①	①
②	②③	②③	②③
	④	④⑤	

参考清格爾泰、劉鳳翥、陳乃雄、于宝麟、邢復礼（1985）147 頁。

⁴ 关于契丹小字的创制，《辽史》中有记载：“迭刺，字云独昆。……性敏给。……回鹘使至，无能通其语者，太后谓太祖曰：‘迭刺聪敏可使’。遣迓之。相从二旬，能习其言与书，因制契丹小字，数少而该贯”（卷六十四，皇子表）。

表意字素群（词）与表音字素群（词）用空隙（#）来间隔开。突厥文字是一种表音文字，但其字素属于什么表音性质，专家的意见并不一致。古代突厥文字一般是从右到左横写，葉尼塞碑中也有从左到右书写的资料。词与词一般用两点（:）间隔开⁵。回鹘文字和突厥文字都没有表音节字素群，只有表意字素群（词）。关于这些方面契丹小字是跟回鹘文字和突厥文字一样的。词与词用空隙（#）间隔开的构词法，可能是受回鹘文字或突厥文字的影响而成立的。同时又受汉字字素排列（笔顺）的影响，契丹小字有了“蜿蜒前进的排列”结构。

4. 小结

中村（2008）讲过契丹小字与汉字和回鹘文字的关系。契丹小字正字法的设计者在拟契丹小字的草案时，受回鹘文字的影响，其字素的排列为直线前进的排列（linear），后来又受汉字字素排列法的影响，将字素的排列类型由“直线前进的排列”改为“蜿蜒前进的排列”。也就是说，契丹小字是受回鹘文字和汉字这两者字素排列法的影响而成立的⁶。基本上认同该看法，但当时迭刺学的回鹘人的文字是哪种文字？现在还不能确定，所以目前我们认为除了受回鹘文字和突厥文字的影响以外没有别的看法。除此以外还有一个有意思的课题。汉字和契丹小字的字素排列类型都是“蜿蜒前进的排列”，这是中村（2008）提到过的。再看字素的排列方向和行的书写方向时，我们能发现表音节字素群（汉字）和表意字素群（契丹小字）里边的字素排列方向都是从左到右，但行的书写方向是从右到左。也就是说，字素排列方向与行的书写方向之间存在矛盾，其矛盾为字素排列的方向与行的书写方向是相反的。这样的文字体系在世界上非常罕见，集中存在于东亚地区。汉字和契丹小字以外，训民正音（朝鲜文字）也有同样的特征。关于朝鲜文字的字素排列法下回再讨论。

本文承李娟女士（爱知县立大学博士前期课程）修改中文，茲記感謝。

参考文献

- 耿世民：《敦煌突厥回鹘文书导论》，台北：新文丰出版公司，1994年。
- 吉池孝一：《文字の単位》，《KOTONOHA》（古代文字资料馆）第4号（2003年2月）：7-10。
- 辽宁省博物馆：《辽宁省博物馆藏碑志精粹》，北京：文物出版社。
- 清格爾泰、劉鳳翥、陳乃雄、于宝麟、邢復礼：《契丹小字研究》，北京：中国社会科学出版社，1985年。
- 中村雅之：《表音文字の配列》，《KOTONOHA》（古代文字资料馆）第72号（2008年11月）：1-4。
- 中村雅之：《字素の配列について — 一般文字学导论》，《KOTONOHA》（古代文字资料馆）第92号（2010年7月）：1-5。

⁵ 参考耿世民（1994）83页和104页。

⁶ 此看法的根据如下。几乎所有的契丹小字碑文资料的字素排列都是“蜿蜒前进的排列”，但《仁懿哀册》《道宗哀册》等石碑的碑额里边可看到有“直线前进的排列”的例子。

中国历史博物馆、内蒙古自治区文化厅：《契丹王朝 — 内蒙古辽代文物精华》，北京：中国藏学出版社，2002 年。

*附记：本文是科学研究費助成事業基盤研究(C)課題号 25370488 “辽金元清文字資料的研究—以电子数据化为中心—”的部分成果。